

Traduction d'Hésiode et système sur la mythologie par Brégnier

Auteur(s) : Chastenay, Victorine de

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Les mots clés

[Grèce](#), [Histoire](#)

Citer cette page

Chastenay, Victorine de, Traduction d'Hésiode et système sur la mythologie par Brégnier, 1797-11-11

Consulté le 31/12/2025 sur la plate-forme EMAN :
<https://eman-archives.org/Chastenay/items/show/8505>

Présentation

Date1797-11-11

Date (calendrier révolutionnaire)21 vendémiaire an 6

Information générales

Languefr.

SourceFRADCO_ESUP378_bis_48

Nature du documentmanuscrit autographe

Collation4 p.

Informations éditoriales

PublicationInédit

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 05/11/2025 Dernière modification le 12/11/2025

le 21. vend. l'an 6^e.



M. Bergier qui nous donne, une traduction d'Hésiode, y
a joint son système sur la mythologie, véritablement singulier.
Il considère les fables, comme purement allégoriques, en regardant
les personnages comme relatifs à la physique des
anciens. - il appuie cette opinion, sur des recherches fort savantes,
et de citations pures et simples, et même de citations très bien,
à l'égard de la mythologie historique.

Il trouve trois âges dans la mythologie. Le 1^{er}. Celui où
l'on se contente d'adorer le Ciel, et la terre. C'est le premier.
Pourquoi, autrement en Egypte, plus, et d'abord. - Vient ensuite
le temps de l'homme. et enfin celui de Jupiter, semble à
M. Bergier, très posterior au temps, où la terre fut gouvernée,
et partagée en petits états. -

Selon lui Jupiter, c'est lui, pour la plus ou moins application
donnée à la physique, il fait d'héraclès, un foudre, les Centaures,
autans de torrents, et l'écureuil ne croit point à la guerre
de Troye. - en résumant tout le système, c'est à dire
en résumant quelques uns des bons et mauvais, que M.
Bergier expose, en permettant quelques exceptions pour
nombreuses, en faisant des traditions historiques infirmes, ou

pour avoir la lecture de ce livre, avait précédé elle-même
juste, les origines des fables, et la vérité de la mythologie.
Mr. Bergius ne soutient pas, que le peuple de grec, interprété
comme lui, n'ait pas le même point d'origine que
propre, qui lui paraît d'ailleurs, par les plus intimes des raisons
Il en cite de fréquents exemples. Selon lui les mots, les
équivalents, ont fait les autres, et les plus théoriques
éthimologies, sont recueillies, et rapportées en preuve...

La plan qu'il trace sans erreur de la grec, ne lui
paraît pas atteignable, tout le rapport de la régularité, et
selon lui, les ignorants, non plus que les autres, ne peuvent
point en faire, et il y a entre les erreurs, ainsi qu'il est les
vérités, un enchaînement naturel. - Ce qui fait pour les
hommes, une source d'erreur. Continuer de les étudier, jadis
la fin des fables, la source lumineuse naturelle, ne les éclaircit

Mr. Bergius dit, à propos de son système, qu'un génie
opion ne devrait pas, être métamorphosé en homme, ou
en animal, cela n'est pas impossible. Mais comment en
un point un homme, en animal? - M. Bergius retrouve les
origines de la grec de la nature, et les sources de
l'Amérique - L'Amérique, à son avis, est un philologue,
qu'il faut chercher les fables, qu'il faut les gens de la langue.

plaisanteries, allégoires, que ne transmettent point
aux hommes, ^{et} quand il les représente, comme le bon D'Alphonse
en Couronne. —

Les Mythologues qui se proposent de former ou de
réviser des systèmes, s'inscrivent en faux contre le théogon
l'historien, en grec. — Les autres, même, les poètes ou les
gens. — Combien d'efforts, de contournement, d'approchements
ou en pourrissent, relatifs. — à la religion même. —
Mais il faudrait pour le bien faire, une grande
érudition. — si vrai, pour moi, une grande nouvelle, en
conscience, de mes idées sur la poésie de ce monde.
Les poètes sont tout de cet monde fabuleux. — en vérité
tout est encore, allégorie; ~~et~~

Combien d'œuvres d'œuvres littéraires, nous en fait dans
ce siècle de l'empire. — exemples de bon sens, de sagesse
par ~~les poètes~~ ^{plus grand, pour, cette œuvre} ~~les poètes~~ ^{profond} ~~les poètes~~ ^{la clarté} ~~les poètes~~ ^{cette œuvre}
les poètes de nos jours. — le poète, le poète de la
la compilation, j'en ai grand besoin de la poésie de la
quelqu'un ~~la poésie~~ ^{la poésie} ~~la poésie~~ ^{la poésie} ~~la poésie~~ ^{la poésie}
même d'Homère, semblable en tout, en fait commun, ^{la poésie}
la poésie, en son langage ~~la poésie~~ ^{la poésie} ~~la poésie~~ ^{la poésie}
la poésie, en son langage, ~~la poésie~~ ^{la poésie} ~~la poésie~~ ^{la poésie}